



## **COMMISSION EUROPEENNE**

DIRECTION GENERALE IB

Relations Extérieures: Méditerranée du Sud, Moyen et Proche-Orient, Amérique latine,  
Asie du Sud et du Sud-Est et Coopération Nord-Sud

**Direction Amérique latine**

Unité Coopération Économique



**URB-AL / INFO**



*Lettre d'information n° 9*

---

Avril 1999



## **Sommaire**

**URB-AL en bref**

**Les huit réseaux thématiques du Programme URB-AL**

**Le lancement du réseau n° 3 "La démocratie dans la ville", coordonné par la Ville d'Issy-les-Moulineaux (France)**

**La réunion du Comité Technique de Haut Niveau - janvier 1999**

**Les projets communs du réseau n° 2 "Conservation des contextes historiques urbains"**

**Activités du Programme - Nouvelles en vrac**

**Rencontre internationale sur la réhabilitation des logements dans les contextes historiques urbains - Madrid 9 et 10 avril 1999**

**Guide du Programme URB-AL**

**Help Colombie**

**Les contributions des lecteurs**

→ **Programme DelNet**

→ **Municipalité de Avellaneda (Argentine)**

→ **Régies de quartier**

→ **Visite à Bruxelles de maires membres de Mercociudades**

**Les adresses des coordinateurs des réseaux thématiques 1 à 5**

**Pour en savoir plus sur URB-AL**

## **Le Programme URB-AL en bref**

**Objectif:**

*Développer des relations de partenariat directes et durables entre les acteurs locaux européens et latino-américains.*

**Activités:**

- *Huit réseaux thématiques d'intérêt mutuel, qui constituent des cadres de coopération permanents et qui donnent lieu à différents projets communs cofinancés par la Commission européenne.*
- *Deux rencontres biennales, politiques et techniques, entre maires et représentants des villes d'Europe et d'Amérique latine.*

**Participants:**

*Villes, agglomérations et régions des pays de l'Union européenne et d'Amérique latine.*

## **Les réseaux thématiques du Programme URB-AL**

Réseau n° 1	Drogue et ville
Réseau n° 2	Conservation des contextes historiques urbains
Réseau n° 3	La démocratie dans la ville
Réseau n° 4	La ville comme promoteur de développement économique
Réseau n° 5	Politiques sociales urbaines
Réseau n° 6	Environnement urbain
Réseau n° 7	Gestion et contrôle de l'urbanisation
Réseau n° 8	Maîtrise de la mobilité urbaine

**Lancement du réseau n° 3  
"La démocratie dans la ville",  
coordonné par la Ville d'Issy-les-Moulineaux (France)**

Le séminaire de lancement des activités du réseau n°3 "La démocratie dans la ville" a eu lieu à Issy-les-Moulineaux les 18 et 19 février 1999. Il a réuni 150 participants européens et latino-américains.

L'inauguration a été faite par M. Santini, Maire d'Issy-les-Moulineaux, M. Silva, Maire de San Salvador et M. da Câmara Gomes, Directeur Amérique latine à la DG1B, de la Commission européenne.

Les experts chargés de l'élaboration du document de base "La démocratie dans la ville" ont ensuite présenté leur rapport et les principaux points de leurs analyses. Ces exposés ont été suivis par une présentation détaillée du programme URB-AL.

Dans le cadre des sessions plénières, deux conférences-débats ont été proposées aux participants sous la conduite de personnalités françaises et latino-américaines de premier plan. Animé conjointement par André Santini, Jacques Attali, et Dominique Wolton, en liaison directe avec l'Université de Marne-la-Vallée, le premier forum a traité de la "Place et rôle des technologies de l'information et de la communication dans la démocratie locale". Le deuxième forum portait sur "La démocratie locale comme processus de renforcement de la démocratie globale" et était animé par André Santini, Michel Rocard, Michel Charzat et Rigoberto Quemé.

Ces séances ont été complétées par 6 ateliers thématiques "relations entre les citoyens et le pouvoir local: modalités d'institutionnalisation", "espaces de démocratie locale dans un contexte de décentralisation", "les exclus de la démocratie locale", "violence urbaine, sécurité citoyenne et culture de paix", "éducation citoyenne pour une culture civique et participation des jeunes à la démocratie locale", "formation et qualification au sein des municipalités".

Le travail en groupe permet aux représentants de collectivités locales d'aborder, dans un cercle plus restreint, les aspects spécifiques du thème central qui leur semblent être les plus importants selon leurs cas particuliers. Il conduit également les participants à identifier, à partir de l'échange d'expérience réalisé, les axes et les partenaires éventuels des projets communs.

Après la réalisation du séminaire, les membres du réseau disposent d'un délai de 5 mois pour élaborer leurs propositions de projets communs. Ils doivent les faire parvenir au coordinateur avant le 31 juillet 1999. Celui-ci transmettra l'ensemble des projets à la Commission, afin d'obtenir leur éventuel cofinancement.

La Mairie d'Issy-les-Moulineaux est à la disposition des membres du réseau pour les aider à rédiger et présenter leurs propositions de projets.

**La réunion du Comité Technique de Haut Niveau - janvier 1999**

Le Comité Technique de Haut Niveau (CTHN) s'est réuni à Bruxelles du 18 au 22 janvier 1999.

Les points majeurs figurant à l'ordre du jour de cette réunion concernaient:

l'examen des candidatures en vue de la sélection finale des coordinateurs des réseaux n° 6 "Environnement urbain", n° 7 "Gestion et contrôle de l'urbanisation" et n° 8 "Maîtrise de la mobilité urbaine".

l'examen des propositions de projets communs du réseau n° 2 "Conservation des contextes historiques urbains", coordonné par la Province de Vicenza.

Le CTHN a rédigé ses recommandations à l'intention de la Commission, afin que celle-ci puisse prendre les décisions finales.

***Les projets communs du réseau n° 2  
"Conservation des contextes historiques urbains"***

Suite à l'évaluation des six propositions de projets communs du réseau n° 2, transmis par la Province de Vicenza, la Commission européenne a retenu les quatre projets résumés ci-dessous, en vue de leur cofinancement.

<b>Titre</b>	<b>"Manuel pour la gestion municipale de l'impact du tourisme sur les centres historiques"</b>
Objectif	Promouvoir les mécanismes municipaux de contrôle du tourisme, capables de concilier le développement économique durable et la protection du patrimoine.
Entité Coordinatrice	Ayuntamiento de Arucas - Gran Canaria - España
Nombre de membres	15 8 AL (2 GUA, 2 MEX, 3 PER, 1 URU) 7 UE (2 E, 5 I)

<b>Titre</b>	<b>"ArchadiAE"</b>
Objectif	Réhabilitation intégrale et récupération environnementale des logements dans les contextes historiques.

	Recherche et application des techniques d'intervention et des matériaux traditionnels par le biais d'écoles-ateliers.
Entité Coordinatrice	Ayuntamiento de Coria - España
Nombre de membres	9 5 AL (1 VEN, 4 COL) 4 UE (1 E, 1 I, 2 P)

<b>Titre</b>	<b>“Conservation de l'architecture liée à la culture de l'olivier”</b>
Objectif	Réhabilitation et conservation des ouvrages liés au milieu rural de diverses régions de l'Union européenne et de l'Amérique latine. Intégration complète et harmonieuse du mode de vie des habitants et des valeurs culturelles dans ces contextes.
Entité Coordinatrice	Diputación Provincial de Jaen - España
Nombre de membres	11 4 AL (1 ARG, 1 PER, 1 CHI, 1 MEX) 7 UE (1 E, 2 GR, 3 I, 1 P)

<b>Titre</b>	<b>“Contextes historiques urbains, territoire et emploi”</b>
Objectif	Analyser les expériences locales de conservation du patrimoine et les modèles de promotion économique liés à la réhabilitation des contextes historiques urbains. Formation des responsables locaux. Conception de stratégies de formation professionnelle.
Entité Coordinatrice	Ayuntamiento de Vilafranca de Penedés - España
Nombre de membres	8 5 AL (2 ARG, 3 BRA) 3 UE (1 E, 1 I, 1 P)

### **Activités du programme - Nouvelles en vrac**

La réunion annuelle du réseau n° 1 "Drogue et ville" a eu lieu à Santiago du Chili les 18 et 19 mars 1999.

La réunion annuelle du réseau n° 2 "Conservation des contextes historiques urbains" devrait avoir lieu à Vicenza les 25 et 26 juin 1999.

Une réunion préparatoire du séminaire de lancement du réseau n° 4 "La ville comme promoteur de développement économique", coordonné par l'Ayuntamiento de Madrid, s'est tenue à Barcelone le 24 mars 1999. Le séminaire de lancement des activités de ce réseau aura lieu à Madrid, les 24 et 25 septembre 1999.

Le séminaire de lancement du réseau n° 5 "Politiques sociales urbaines", coordonné par l'Intendencia Municipal de Montevideo, aura lieu les 12 et 13 avril prochains. 150 participants sont attendus à cet événement. Le document de base, qui servira de fil conducteur aux travaux du séminaire, est disponible sur Internet, à l'adresse suivante: <http://www.montevideo.gub.uy/urbal.htm>.

Sur base d'un questionnaire envoyé à tous les membres du réseau, les thèmes suivants ont été identifiés et seront susceptibles d'être discutés dans les ateliers: "Chômage, emploi, stratégies de l'économie populaire, formation à l'emploi"; "Occupation précaire ou irrégulière du territoire, logements sociaux"; "Gestion et participation citoyenne"; "Politiques et programmes de santé et d'éducation"; "Politiques et programmes pour l'enfance, la jeunesse et le troisième âge".

### **Rencontre internationale sur la réhabilitation des logements dans les contextes historiques urbains - Madrid, 9 et 10 avril 1999**

La Communauté de Madrid organise les 9 et 10 avril 1999 une "Rencontre internationale sur la réhabilitation des logements dans les contextes historiques urbains". Cette conférence veut lancer un forum de discussion sur la revitalisation des plus anciens quartiers des villes, notamment dans le secteur résidentiel. La Communauté de Madrid accomplit un effort considérable, non seulement du point de vue culturel, mais aussi au niveau de la recherche d'une meilleure qualité de vie des citoyens.

Cette rencontre est organisée en collaboration avec le Programme URB-AL, dans lequel la Communauté de Madrid est impliquée (réseau n° 2 "Conservation des contextes historiques urbains").

Lors des Tables Rondes, les questions et les aspects essentiels qui permettent de réussir une restauration adéquate et intégrée seront abordés, notamment les différentes stratégies et planifications, le cadre financier, et enfin la nécessité d'une gestion concertée entre le secteur public et le secteur privé.



## **Guide du Programme URB-AL**

Le Guide du Programme URB-AL a été publié en novembre 1998. Il est disponible en 4 langues (anglais, espagnol, français et portugais). Il a été largement distribué aux nombreux multiplicateurs d'information du Programme URB-AL et à toutes les associations nationales de villes de l'Union européenne et de l'Amérique latine. Il est également disponible auprès des Délégations de la Commission européenne en Amérique latine et auprès des Bureaux de la Commission dans les Etats membres.

Si vous désirez vous procurer un exemplaire de cette publication, vous pouvez vous adresser au Secrétariat Technique URB-AL.

## **Help Colombie**

Le 25 janvier 1999, un tremblement de terre de degré n°6 sur l'échelle de Richter a lourdement frappé les départements de Risaralda et de Valle del Cauca, provoquant la mort de 1.185 personnes.

La secousse tellurique a détruit près de 36.000 logements, et à l'heure actuelle, on dénombre environ 159.000 sans-abri.

Au lendemain du désastre, les autorités locales ont reçu une aide d'urgence de la communauté internationale. Il s'agit à présent de lancer le processus de reconstruction dont le coût est évalué à mille millions de \$.

Certaines villes, parmi les plus affectées, participent aux réseaux thématiques du Programme URB-AL. On peut notamment citer les municipalités de Pereira, Santa Rosa de Cabal et Dosquebradas.

Un appel à la solidarité des membres des réseaux est lancé, afin de mobiliser les ressources disponibles et de stimuler des actions de coopération en faveur des villes sinistrées. Ceci permettrait de soutenir les autorités locales affectées par le désastre, dans la difficile tâche de la réhabilitation.

Toutes les entités intéressées à contribuer à la reconstruction de la zone affectée par le tremblement de terre peuvent se mettre en contact avec M. Juan Luis Dominguez; du Département de l'Aide Humanitaire de l'Union européenne (ECHO) en Colombie, echocol@latino.net.co, tel 57 1 2181095.

## **Les contributions des lecteurs**

Le Secrétariat Technique URB-AL a reçu des nombreux articles, suite à l'appel à contributions, lancé dans le précédent URB-AL / INFO. Vous trouverez ci-après une sélection de quatre sujets, développés par nos lecteurs, qui sont encouragés à alimenter cette rubrique.

### **Programme DelNet**

*Article de Diana A. Lopez Caramazana - Assistante du Programme DelNet  
Centre International de Formation de l'OIT (Organisation Internationale du Travail)  
Contact: D.Lopez@itcilo.it ou tél: +39 011 693 63 65*

**DelNet** est un Programme conçu par le Centre International de Formation de l'Organisation Internationale du Travail, en collaboration avec l'Ecole Supérieure de Cadres des Nations Unies (UN Staff College) et le Programme de Promotion du Développement Local du Secrétariat de Développement Social de la République Argentine.

Ce nouveau Programme de formation à distance a pour objectif le renforcement des capacités du personnel qui travaille dans le domaine du développement local et de la décentralisation, aussi bien dans le système des Nations Unies que dans les administrations publiques au niveau local et national, et dans la société civile. Dans des nombreux cas, ce personnel rencontre des problèmes d'accès à l'information et à l'assistance technique, au niveau international.

Le Programme DelNet offre à ses utilisateurs un soutien en matière de développement local, moyennant trois services de base en langue espagnole:

- 1) Un Cours de Formation à distance qui permet d'obtenir le titre d'« Expert en développement local ». Ce cours est assisté par un service de tutorat virtuel à travers le courrier électronique.
- 2) Un Service d'information sur les thèmes du Développement Local.
- 3) Un Service d'Assistance Technique, fourni par un groupe d'experts internationaux.

En outre, DelNet offre la possibilité de travailler en réseau avec tous les participants au Programme, par le biais du Forum Electronique de discussion et par la promotion de réseaux de collaboration sur des sujets concrets.

Actuellement, 55 institutions de 16 pays participent au Programme DelNet.

Des informations plus détaillées sur le Programme DelNet sont disponibles sur la page Internet: <http://www.itcilo.it/delnet>.

**Municipalité de Avellaneda, Province de Buenos Aires, Argentine.**

*Article de Lic. Gabriela Dorrego - Coordinatrice Générale du Conseil de Planification de la Municipalité. Contact: con\_plani@hotmail.com*

La Municipalité de Avellaneda a entamé, ces dernières années, un processus d'expansion et de croissance soutenue.

Une des aspects importants de ce processus concerne les progrès dans la mise en oeuvre du Plan Urbain Environnemental de la Ville.

Comme il est nécessaire de générer et d'accompagner les changements que notre société traverse, l'Etat Municipal travaille de manière permanente en vue d'offrir des services satisfaisants et adaptés, et d'élaborer des alternatives de développement.

Dans notre ville, nous faisons face à des exigences de plus en plus fortes, où les habitants, les institutions, les organisations et les entreprises, jouent un rôle principal.

Il est nécessaire d'entreprendre des actions qui, moyennant l'intégration des différents secteurs sociaux, économiques, productifs, éducatifs et politiques, puissent contribuer à l'amélioration de la qualité de vie des habitants.

Le Plan Urbain a pour ambition d'arriver à une coexistence harmonieuse, dans une ville où l'environnement durable permettrait la satisfaction des besoins de la génération présente, sans compromettre la capacité des générations futures.

Conscient de ces exigences, le Plan Urbain Environnemental prévoit :

La création d'un Parc Industriel Ecologique, où les industries du cuir et les industries chimiques seront notamment relocalisées et où de nouvelles industries pourront également venir s'installer.

La création d'une Réserve Ecologique, dans la partie adjacente au futur Parc Ecologique.

La création d'un Consortium pour la Gestion (C.G.A.), lieu de rencontre pour différentes institutions.

L'incorporation de Nouvelles Technologies de pointe.

La transformation des espaces occupés aujourd'hui par les industries à relocaliser, en sites de loisirs, équipements socio-communautaires et espaces verts.

La création du Centre d'Innovation Technologique de Avellaneda, qui permettra aux jeunes et aux professionnels de développer leur capacité créatrice.

## Présentation des Régies de Quartier

Article de Florence Dighiero - Coordinatrice des projets Economie Solidaire Nord/Sud. Contact: f.dighiero@infonie.fr ou tél: 33 1 48 05 29 29

Présentes sur l'ensemble du territoire français, les Régies de Quartier (130 au total) sont regroupées dans un réseau national, le CNLRQ (Comité National de Liaison des Régies de Quartier).

Une Régie de Quartier regroupe en partenariat, collectivités locales, logeurs sociaux et habitants pour intervenir ensemble dans la gestion du territoire (le quartier, défini à partir du sentiment d'appartenance à un espace géographique et social).

Ces trois partenaires y exercent des fonctions d'administrateurs bénévoles. Une équipe de salariés permanents assure la mise en œuvre du projet.

- Les habitants. À la fois usagers des services rendus, bénéficiaires des emplois offerts et acteurs de la mobilisation démocratique, ils sont au cœur du dispositif d'une Régie de Quartier.
- Les collectivités locales. La municipalité attend de la Régie qu'elle apporte sa contribution à la gestion technique du quartier, à la création d'emplois et à la participation citoyenne des habitants.
- Les logeurs sociaux. La Régie est un opérateur capable de contribuer à l'effort de réhabilitation des organismes d'HLM en y associant les habitants et en inventant avec eux des modes de gestion urbaine partagée.

L'action sur le territoire constitue le fondement de l'action d'une Régie.

- La mission pratique d'une Régie est de nettoyer, d'entretenir, d'embellir le quartier et de veiller sur lui.
- Les activités d'une Régie comprennent toujours une mission de médiation. Elles contribuent à insérer des habitants en difficulté, à faire émerger des services de proximité (répondant à des besoins non satisfaits) et de nouvelles formes d'activité, et enfin à intégrer le quartier avec le reste de la ville.

Dans leur pratique, les Régies tissent et attachent la dimension sociale, la dimension économique et la dimension politique.

- *Sociale*. Pour une Régie de Quartier, l'implication des habitants dans la gestion de services urbains n'est pas un surplus des prestations techniques proposées, c'est le moyen même de ces prestations.
- *Économique*. Par-delà la création d'emplois, la Régie contribue à faire émerger des pratiques d'économie solidaire : une logique dans laquelle l'économie se définit à partir des besoins de l'homme en l'associant en tant qu'utilisateur, producteur et citoyen.
- *Politique*. En renforçant la participation des habitants et le dynamisme associatif, la Régie peut contribuer à faire émerger, sur le quartier, un projet pour vivre ensemble.

**Visite de maires membres de Mercociudades à Bruxelles  
12 et 13 mars 1999.**

*Article de Luis Casas Luengo - Bureau régional de l'Extremadure à Bruxelles.  
Contact: fedex@online.be ou tél: +32 2 736 59 50*

Les 10 et 11 mars 1999, une délégation de Mercociudades a assisté à la séance plénière du Comité des Régions à Bruxelles.

Présidée par M. Mariano Arana, Maire de Montevideo, la délégation était composée de M. Hermes Binner, Maire de Rosario (Argentine), M. Claudio García de Sousa, Ambassadeur et Directeur des Relations Internationales de la Ville de Rio de Janeiro et M. Carlos Santanna, Maire-adjoint de Belo Horizonte (Brésil).

L'invitation du Comité des Régions répondait à la visite de M. Jos Chabert, Vice-Président du Comité des Régions et de M. Carlos Sánchez Polo, Vice-Président de la Junta de Extremadura, au IV Sommet de Mercociudades, qui s'est tenu à Montevideo en septembre 1998.

Mercociudades réunit les principales villes des pays membres de Mercosur et des pays associés (Chili et Bolivie) et développe un rôle similaire à celui du Comité des Régions dans l'Union européenne. Cette similitude d'intérêts justifie le rapprochement entre les deux institutions qui devrait être renforcé, grâce à ces visites.

A l'occasion de la présentation de Mercociudades aux Membres du CdR, le Bureau régional d'Extremadure à Bruxelles avait installé un stand d'information, dans le hall d'entrée de l'Hémicycle du Parlement européen, où avait lieu la séance plénière. Ce stand mettait à la disposition des participants l'information concernant Mercociudades ainsi que les relations entre l'Union européenne et Mercosur, et de la documentation sur le Programme URB-AL.

Le stand a été inauguré par le Vice-Président J. Chabert et le Maire Mariano Arana, qui ont souligné le rôle développé par les mairies et les régions dans les processus d'intégration supranationale et leur importance croissante dans ce domaine. Ils ont également signalé la nécessité de renforcer les relations entre Mercociudades et le Comité des Régions et de favoriser les échanges d'expériences sur leurs activités.

Par ailleurs, le Maire M. H. Binner s'est adressé à l'assemblée du Groupe Socialiste du CdR. Son intervention a été suivie d'un débat avec les membres européens de ce groupe.

Le jeudi 11 mars, le Président du Comité, M. Manfred Dammeyer, a offert un déjeuner aux membres de la délégation de Mercociudades, auquel assistaient d'autres membres du Comité et il a réaffirmé l'intérêt de poursuivre une collaboration entre les deux institutions.

## Les adresses des coordinateurs des réseaux thématiques 1 à 5

### Réseau n° 1

#### **"Drogue et ville"**

Coordination: Municipalidad de Santiago de Chile  
Sr. Carlos Varas  
Director para las Relaciones Internacionales  
Alcaldía de Santiago de Chile  
Programa URB-AL - Red n° 1  
Plaza de Armas s/n, Casilla 52-D  
Santiago / Chile  
Tel.: +56 2 6392691  
Fax: +56 2 6321962  
stgoint@reuna.cl  
www.urb-al.cl

### Réseau n° 2

#### **"Conservation des contextes historiques urbains"**

Coordination: Provincia de Vicenza  
Dott. Franco Pepe  
Capo di Gabinetto  
Amministrazione Provinciale di Vicenza  
Programma URB-AL - Rete n° 2  
Contrà Gazzolle, 1  
I-36100 Vicenza (Italia)  
Tel.: +39 0444 399208  
Fax: +39 0444 327825  
urb-al.rete2@provincia.vicenza.it  
<http://www.provincia.vicenza.it/urb-al/urbal.htm>

### Réseau n° 3

#### **"La démocratie dans la ville"**

Coordination: Ville d'Issy-Les-Moulineaux  
Mme Marie Virapatirin  
Programme URB-AL - Réseau n° 3  
Hôtel de Ville - Bureau de la Coordination  
62, rue du Général Leclerc  
F-92130 Issy-les-Moulineaux (France)  
Tel.: +33 1 40957920 & 40956772  
Fax: +33 1 40959725  
urb-al@wanadoo.fr  
<http://www.issy.com/urb-al>

### Réseau n° 4

#### **"La ville comme promoteur du développement économique"**

Coordination: Ayuntamiento de Madrid  
Sra. Mercedes de la Merced Monge  
Tercer Teniente de Alcalde  
Ayuntamiento de Madrid  
Programa URB-AL - Red n° 4  
Calle Mayor n° 72 - 1°  
E-28005 Madrid (España)  
Tel.: +34 91 588 13 82  
Fax: +34 91 588 17 52  
n.mochales@cgac.es  
<http://www.munimadrid.es/urbal/html/home.html>

### Réseau n° 5

#### **"Politiques sociales urbaines"**

Coordination: Intendencia Municipal de Montevideo  
Sra Belela Herrera  
Directora de Cooperación y Relaciones Internacionales  
Oficina de coordinación de la red n° 5  
Programme URB-AL  
Intendencia Municipal de Montevideo  
18 de Julio 1360 - Piso 25  
11200 Montevideo (Uruguay)  
Tel.: +598 2 901 40 80 ou 908 64 22  
Fax: +598 2 908 23 08  
red5@piso9.imm.gub.uy  
<http://montevideo.gub.uy/urbal.htm>

## Pour en savoir plus sur URB-AL

### Commission européenne

Direction Générale IB: Relations Extérieures  
Direction Amérique latine - Unité IB/B/4  
Programme URB-AL  
Rue de la Loi, 200 (Bureau CHAR 4/235)  
B-1049 Bruxelles - Belgique  
Tel.: +32 2 295 12 29  
Fax: +32 2 299 39 41

### Secrétariat Technique URB-AL

Avenue de Broqueville, 116 - Bte 9  
B-1200 Bruxelles - Belgique  
Tel.: +32 2 775 93 00  
Fax: +32 2 775 93 09  
secretariat@urb-al.com

Web site: <http://europa.eu.int/en/comm/dg1b/URB-AL/urb-al.htm>